

## 當龍舟划到了西方

### 起源於古老中國傳說的划龍舟運動現正起飛

05-27

為紀念被放逐的中國詩人屈原的生與死所演變而成的龍舟競賽，如今在世界各個角落都有舉辦，而且在加拿大格外受到歡迎。雖然在美國比較少看到龍舟比賽，但如今這個情況也漸漸有所改變。

任何人只要見過龍舟的真面目，一定會很難忘懷它。以亮麗色彩繪製的龍舟，舟首有著龍凸出的眼睛以及白亮的龍齒，如果拿龍舟和普通船隻相比，就好比是蜈蚣對甲蟲般地天差地遠。四十呎長、六百五十至一千三百磅重不等的龍舟，需要二十名槳手，外加鼓手和舵手各一。

如果龍舟隊歷經多時揮汗練習之後，終於能營造出同步划槳的默契，就能在水中行舟如飛。對各個隊伍來說，這不僅是嚴肅的運動，同時也是體驗群體社交生活和享受樂趣的契機。

「這是我第一年參賽，而且我樂在其中，」加拿大安大略雷灣「火女」隊成員卡洛琳·韋絲表示。這個加拿大女子隊伍抵達威斯康辛州蘇必略參加「蘇必略龍舟節」，成員各個身穿漂亮的制服——她們都穿黑長裙，裙擺鑲著火焰圖樣，而頭髮上則綁著紅、橘色的捲曲絲帶。

### 有感染力的理念迅速傳開

「蘇必略扶輪社」副主席派特·普朗茲表示，附近的明尼蘇達州杜魯斯「港市扶輪社」，成員造訪雷灣後，頭一次興起了舉辦慈善龍舟節的點子，後來又認定杜魯斯濱水地區主辦舟賽的安全性不足，於是找上了「蘇必略扶輪社」，最後兩家分社聯手推出一個隊伍來參加雷灣二〇〇一年舉辦的龍舟競賽。

而雷灣的龍舟節主辦單位這次也趕來大力協助蘇必略湖龍舟節事宜。舟賽準時在早上七點整展開，每十五分鐘就有四艘龍舟進行預賽，每支隊伍都在四百公尺全程奮力划槳衝刺。在一旁等候比賽的隊伍，包括了來自明尼蘇達州的「鐵礦人」，各個頭戴黃色硬質帽子，而「水上之煙」隊則揮舞著有加拿大國旗圖樣印花的大手帕，紅上衣袖子上則印有楓葉圖案。

05-28

### 放手一搏

轉瞬之間，我自己也開始划了起來，因為我被推舉參加第二組比賽。

我做了幾個伸展運動，又上了快速訓練課程——包括了把身體往前傾、努力讓自己和前面及斜對面的隊友同步划槳、把槳深深切入水中——隊友都在龍舟裡就定位，準備出發了。

開賽槍聲響起，我們的鼓聲也敲起，隊友們依照固定的節奏划槳入水——結果幾乎把我們的龍舟推到另一個賽道，害得舵手大喊「把舟穩住！」

到最後（譯註：片語 at the end of the day 指「到最後；到頭來」），我們在七十個隊伍中敬陪末座，但隊友沒人在乎！

「我已經好久都沒有玩得這麼盡興了，」來自明尼蘇達州聖保羅的隊友賈姬·科恩斯如此說道。

### 充滿樂趣、刺激又多采多姿

頒獎典禮時，我和雷灣「希望之龍」隊的唐娜·史都華聊天，她是「乳癌存活者挑戰課程」第一名的學員，她在「女性挑戰課」則位居第二。

她說，加拿大各地還有卅三個和她所屬隊伍性質類似的龍舟隊，她們都受到了一項多倫多研究的啟發而開始划龍舟，因為研究指出，划龍舟比賽對罹患過乳癌的存活者健康上有很多助益。

「我們不只是相互競賽，也是為了求生而競賽，」她說道，臉上帶著燦爛的笑容，「大家都在同一條船上（譯註：片語 in the same boat 指同舟共濟，但用在龍舟隊伍上，也有在同一條船上的字面雙關意），

所有人都必須同舟共濟才行——正如你所看到的，這真是太棒了。」

如今蘇必略龍舟的規模更盛大，包括了兒童活動、兜售食物的攤販和龍舟數目等等的規模都增大了。

但顯然，對杜魯斯和蘇必略這對港市來說，舉辦龍舟賽的這個點子早就已經作好萬全準備了。「去參加龍舟節就像是從日常例行生活中出走，然後一腳踏入另一個世界，」普朗茲說，「這不僅充滿樂趣、又刺激無比，而且還多采多姿，凡事都行得通（譯註：anything goes 指任何事都可默許或容忍）。」